

Journée

européenne

des langues

26.09.09

Programme

Lancée en 2001 à l'initiative du Conseil de l'Europe, la « **Journée européenne des langues** » célèbre chaque année le 26 septembre la **diversité linguistique et culturelle** sur notre continent.

Son objectif est de sensibiliser le public à la pluralité des langues parlées en Europe, d'encourager l'apprentissage des langues tout au long de la vie et de favoriser ainsi les échanges et la mobilité.

À cette occasion, la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (ministère de la Culture et de la Communication) s'associe au Forum des instituts culturels étrangers à Paris (FICEP) pour proposer, dans le cadre de la Semaine des cultures étrangères à Paris, **plusieurs événements destinés à susciter l'intérêt et la curiosité du public pour les langues.**

**Pratiquez plus de 50 langues
grâce au « passeport pour les langues »**

Ce **passeport pour les langues** permettra au public de bénéficier d'une initiation à quelque 50 langues proposées par 40 centres et instituts culturels à Paris du 26 septembre au 3 octobre 2009.

Ce passeport sera diffusé dans le programme de la Semaine des cultures étrangères et **pour la première fois cette année dans le magazine l'Express** (édition du 24 septembre), permettant ainsi de toucher un plus large public.

Programme complet disponible sur les sites
www.ficpe.info
www.dgllf.culture.gouv.fr

Entrée libre, sur réservation



Délégation
générale à la
langue française
et aux langues
de France

6 rue des Pyramides
75001 Paris
+33 1 40 15 36 83
www.dgllf.culture.fr



L'EXPRESS

Avec la participation de

TV5MONDE letudiant.fr

Comment le théâtre peut-il permettre aux plus jeunes de découvrir des langues et des cultures étrangères ? Dans le cadre de Spectaculaire (fête des sorties culturelles en Île-de-France), ateliers et table ronde donneront l'occasion de le comprendre.

Cinéma, théâtre : découvrez le rôle des langues dans la création

11h-11h30 (6-12 ans) et 12h-12h30 (à partir de 12 ans) : ateliers de sensibilisation au théâtre et aux langues étrangères à destination des enfants (péniche Le Boer)

17h-18h : « Jeux de théâtre et de langues » : table ronde organisée par le réseau européen LA007, l'Institut suédois et l'Institut néerlandais, et animée par Victor Dekyvere, de la revue *Courrier international* (petit auditorium de la BnF).

Des langues étrangères au théâtre, est-ce possible dès le plus jeune âge ? Depuis quelques années, au lieu d'être une difficulté, la langue étrangère est devenue une richesse pour le public comme pour les artistes dans le domaine du théâtre jeune public et adulte. Par ailleurs, le théâtre est de plus en plus utilisé comme un outil d'apprentissage des langues pour tous les âges. Des professionnels venant d'horizons différents témoigneront de leurs expériences et de leur passion pour cette question.

Intervenants : Catherine Anne (auteur, metteur en scène et directrice du théâtre de l'Est parisien), Karin Serres (auteur, scénographe et metteur en scène), Marianne Ségol (traductrice et comédienne) et Sandrine Grataloup (responsable de la promotion à l'international à la SACD)

■ **Bibliothèque nationale de France**
site François Mitterrand
Quai François Mauriac, 75013 Paris
M° Quai de la gare, Bibliothèque F. Mitterrand
www.spectaculaire.com

Entrée libre



© JASPER, L'ŒIL PHOTOGRAPHE



L'EUROPÉENNE DAVID LESCOT © PHILIPPE DELACROIX

Rencontre autour de la création de David Lescot « L'Européenne » en partenariat avec le théâtre de la Ville sur le thème « Le défi d'un théâtre polyglotte ».

« L'Européenne » de David Lescot sera présentée aux Abbesses du 22 septembre au 7 octobre 2009 à 20 h 30. À cette occasion, seront réunis sur scène des comédiens français, italiens, portugais et slovaques.

« Il y aura sur scène les rythmes, les souffles, les musiques et les langues de l'Europe. Ce sera je crois comme une cacophonie minutieuse ou mieux, une harmonie débridée. » (David Lescot).

La représentation du 26 septembre sera suivie à 22 h 30 d'un débat avec Emmanuel Demarcy-Mota, directeur du théâtre de la Ville, David Lescot, auteur et metteur en scène de « L'Européenne », Fabien Jannelle, directeur de l'Office national de diffusion artistique, et Xavier North, délégué général à la langue française et aux langues de France (ministère de la Culture et de la Communication), autour du

thème « Le défi d'un théâtre polyglotte ». Au-delà de leur part poétique et de leur musicalité, les langues sont-elles un atout ou un obstacle à la représentation théâtrale ? Quelles relations se tissent entre le théâtre et les langues ? Comment imaginer un théâtre européen ?

David Lescot : Sa vie est faite de théâtre et de musique. Il écrit pour mettre en scène notamment *Les Conspirateurs* (1999), *L'Association* (2002), *L'Amélioration* (2004), *Un homme en faillite* (2007).

En 2008, « L'Européenne » a reçu le prix Nouveau Talent de la SACD et le Grand Prix de littérature dramatique. En 2009, David Lescot a obtenu le Molière de la révélation théâtrale pour sa pièce « La Commission centrale de l'enfance ». En 2009, il est auteur et metteur en scène associé du théâtre de la Ville.

Rendez-vous à 18h au Nouveau Latina avec les représentants de deux écoles de traduction (l'ESIT et l'ISIT) et l'Association des traducteurs de l'audiovisuel (ATAA) qui présenteront les différentes facettes des métiers de la traduction et de l'interprétation, ainsi que les coulisses de la traduction audiovisuelle, démonstrations à l'appui.

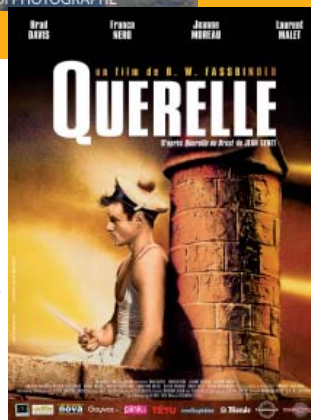
À 20h, projection sur copie neuve du film *Querelle* du réalisateur allemand Rainer Werner Fassbinder, adapté d'une œuvre de Jean Genet avec Jeanne Moreau.

■ **Le Nouveau Latina**
20 rue du Temple
75004 Paris - M° Hôtel de Ville
www.lenouveaulatina.com

Entrée libre à 18h,
8 € pour le film



Sous les auspices de l'Union Latine



L'EUROPÉENNE DAVID LESCOT © PHILIPPE DELACROIX

■ **Les Abbesses**
31 rue des Abbesses
75018 PARIS
(renseignements : 01 42 74 22 77)
www.theatredelaville-paris.com
Prix des places : 23 € (1^{re} cat.), 15 € (2^e cat.),
12 € (- 30 ans et groupe à partir de 10 pers.)

